

Paigaldus- ja hooldusjuhend akendele VDF

Vajalikud vahendid:

Lood
Kruvikeeraja
Haamer
Kiilud
Kruvid (6 x 120 mm) või naelad
Isolatsiooni materjal
Veepλεκ
Viimistlusmaterjal (värv, lakk jne) (puuvalmis akna korral)

Komplektus:

Klaasiitud aknaraam koos lengiga
Paigaldatud sulused (hinged, sõrmsulgurid)
Paigaldusavade katted, tihend ja tuulutushaak lisatud pakendisse.
Paigaldus- ja kasutusjuhend
Garantiitingimused AS Viljandi Aken ja Uks poolt müüdavatele ustele ja akendele.

Aknad on kasutamiseks hoonete välispiiretes.

Aknaid tohib transportida vertikaalasendis, kaitses neid löökide ja kriimustuste eest.

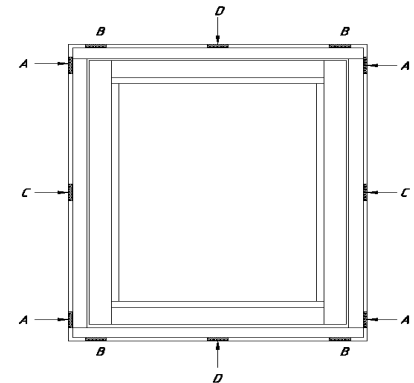
Akende vastuvõtmisel nähtavate vigastuste või valede toodete avastamisel tuleb see märkida kauba vastuvõtu lehele ja teavitada sellest müüjat.

Aknaid tohib objektil ladustada aluse peal, kõval pinnasel ning vihma ja päikese eest kaitsult.

Aknaid võib paigaldada müüriavadesse alles pärast seda, kui hoonete on paigaldatud katus ning märg sisekrohv ja valamistöök on tehtud.

Siseviimistluse teostamise ajaks tuleb aknad katta, vältimaks värvainete, lihvitolmu, niiskuse jms sattumist klaasile ja teistele akna pindadele.

Akna paigaldamine



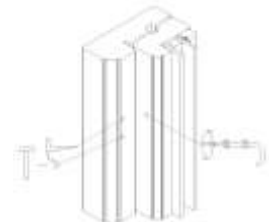
1. Enne paigaldusega alustamist kontrollige paigaldusava suurust ja täisnurksust. Paigaldusava peab olema akna välismõõtudest 10-50 mm suurem. Vajadusel korrigeerige paigaldusava.
2. Kontrollige, et toode oleks kvaliteetne, õigete mõõtudega ja ilma defektideta.
3. Eemaldage aknaraam.
4. Asetage paigaldusava alumisele horisontaalile kiilud B, mis toetavad aknalengi kogu sügavuse ulatuses. Lisada kiilud D akendele, mis on laiemad kui 1180mm.
5. Tõstke aknaleng paigaldusavasse ning loodige alumine horisontaal.
6. Paigaldage lengi vertikaalide ja seina vahele kiilud A ning loodige mõlemas suunas. Lisada kiilud C akendele, mis on kõrgemad kui 1180mm.
7. Kinnitage kinnitusavadest hingepoolne leng tugevalt seina külge.
8. Paigaldage raam tagasi lengi.
9. Kontrollige akende sulgumist ja avanemist. Vajadusel korrigeerige lengi paigaldust vastavalt aknaraamidele.
10. Kinnitage aknaleng tugevalt seina külge.
11. Paigaldage kinnitusavadesse plastikkorgid.
12. Täitke lengi ja seina paigaldusvahe isolatsioonimaterjaliga (polüureetaanvaht, klaasvill jne). Vajadusel paigaldage paigaldusvahe täitmise ajaks vahetugi lengi kaardumise vältimiseks.
13. Paigaldage aknale veepλεκ ja katke paigaldusvahedele katteliistud või viimistlege aknapaled akna lengini.

Tihend

Paigalda tihend aknalengis olevasse soonde (vt joonis). Mõõda tihendid ja lõika parajaks. Vältimaks tihendi väljavenimist tuleb tihend paigaldada samm-sammult liikudes äärtest keskele. Kontrolli, et nurgad oleksid tihendatud korralikult.

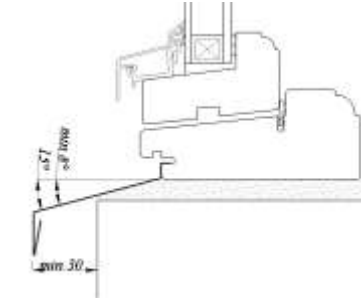
Tihendeid ei tohi üle värvida, kuna siis kaotab aken oma vee ja tuulepidavuse!

Tuulutushaak



Furnituur kinnitatakse juba ettepuuritud avadesse. Haak kinnitatakse aknaraami külge keerates seda päripäeva. Aknalengile lüüakse haak puidus olevasse avasse ja kinnitatakse kaasasoleva naelaga (vt joonist).

Akna veepλεki paigaldus



Paigaldatud aknale tuleb paigaldada veepлек. Veepλεki kalle ei tohi olla väiksem kui 8 ° ja veepλεki noka kaugus seinast ei tohi olla väiksem kui 30 mm. Soovituslik kalle veepλεkil on 15°.

Hooldus

Tõmbetuule ohu korral sulgege või fikseerige aknad. **Ärge laske õhuvooludel akent "loopida"!**

Vältima peab kondensaatvee sattumist akna puitosadele, sest see kahjustab akent.

Akende pesemiseks kasutage puhaast lappi ja vett. Suurema mustuse korral võib kasutada ka puhastusvahendite vesilahuseid. Aknaid ei tohi puhastada lahustite ega abrasiivsete puhastusvahenditega.

Klaaspindade puhastamiseks võib kasutada selleks ettenähtud puhastusvahendeid, järgides nende kasutusjuhendit. Terariistadega klaasi pinnalt mustuse eemaldamisel on klaasi kriimustamise oht!

Vähemalt 1 kord aastas puhastage akna suluseid, kontrollige nende kinnitust ja õlitage hingesid.

Vajadusel puhastage akna tihendeid ja katke need silikoonõliga.

Igal aastal kontrollida akende viimistlust ja vajadusel vigastused parandada välistöödeks ettenähtud viimistlusmaterjalidega. Jälgida värvitootja juhendeid.

Puuvalmis aknad tuleb viimistleda enne paigaldust või vahetult kohe peale akna paigaldust. Viimistluseks sobivad tooted, mis on mõeldud puidu katmiseks välistingimustesse. Aknad on tehases eelnevalt töödeldud antiseptikutega, mis annab puidule suurema vastupidavuse.



Installation and maintenance instruction for windows VDF

Required tools and materials:

Level
Screw driver
Hammer
Shims
Screws (6 x 120 mm) or nails
Insulation material
Window ledge
Finishing material (paint, lacquer, etc) (in case of unfinished window)

Completeness of set:

Glazed sash with frame
Preinstalled restrictors (hinges, finger shutter)
Covering plugs for installation gaps, gasket and ventilation hook included in package
Installation and maintenance instruction
Warranty Terms and Conditions stipulated for doors and windows sold by AS Viljandi Aken ja Uks

Windows are intended for use in building envelope.

Transport windows in vertical position avoiding impacts and scratches.

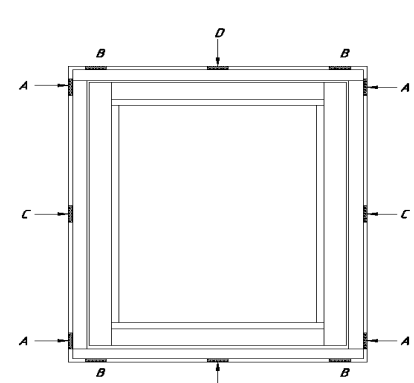
On receiving the windows mark down to the reception sheet any visible injuries or detections of wrong product and inform the seller about this.

Store windows on solid base and protect from rain and sunlight.

Install windows after the roof has been built and internal wet plastering works have been completed.

Cover the window to protect glass and other surfaces from paint, dust, humidity etc during the internal plastering and finishing works.

Window installation



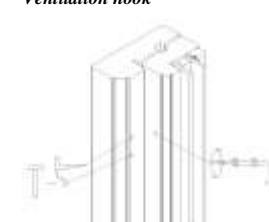
1. Before starting the installation control if the wall opening is in suitable size and right-angled. The rough opening should be 10-50 mm higher and wider than outer edges of the window frame. If necessary correct the rough opening.
2. Check the product quality, dimensions and possible faults.
3. Remove the window sash.
4. Place the shims B to the bottom edge of rough opening. The shims will support the window frame within all its depth. Add the shims D to the windows wider than 1180 mm.
5. Place the window frame into rough opening and level the bottom horizontal frame.
6. Place the shims A between the vertical frames and the wall (Drawing A3) and level in both directions. Add the shims C to the windows higher than 1180 mm.
7. Fix the vertical frames firmly to the wall from the installation gaps.
8. Replace the sash to the frame.
9. Control the closing and the opening of the window. If necessary correct the frame installation according to the window sashes.
10. Fix the frame firmly to the wall.
11. Insert the plastic plugs into installation gaps.
12. Fill the gap between the frame and the wall with insulation material (PU-foam, mineral wool etc). If necessary place the support slat to avoid bowing the frame while filling.
13. Install the exterior window sill and cover the installation gap with covering moldings or finish the window cheek till the window frame.

Gasket

Install the gasket into the groove in the window frame (ref. drawing). Measure the gasket and cut in size. To avoid the stretching the gasket, install the gasket step by step starting from edges to the center. Check the corners to be tightened properly.

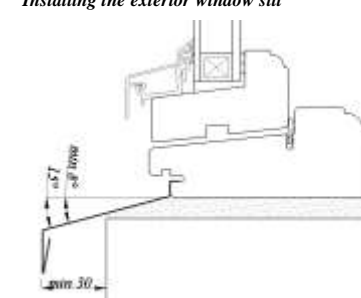
Do not paint the gaskets because the window will lose its water tightness and resistance to wind!

Ventilation hook



Hardware is fixed to the predrilled gaps. Fix the hook to the window sash turning it clockwise. Hammer the hook into the gap in window frame and fix with nail included to the set (ref drawing)

Installing the exterior window sill



Install the window ledge to the installed window. The angle of the window ledge cannot be under 8° and the distance between outer edge of the window ledge and the wall cannot be under 30 mm. Recommended angle for window ledge is 15°.

Maintenance

In case of draught close or restrict the windows. **Do not allow the air currents "throw" the window!**

Avoid the condensation water falling to the window wooden parts, because it will damage the window.

Use the clean cloth and water to clean wash the window. In case of harder dirt use the cleaning detergent solutions. Do not clean the windows with solvents or abrasive cleaning agents.

For cleaning the glass surfaces may be used the detergent agents with intended use, according to its usage instruction. Be aware of scratches in case of using the sharp tool for removing the dirt from glass surface!

Clean the window restrictors control their fixings and oil the hinges at least once a year.

Clean the window gaskets and cover them with silicone oil if it is necessary.

Every year check the finishing of the windows and if necessary repair the damages with finishing materials meant to use in external usage. Follow the paint producer's instructions.

Unfinished windows have to be finished before the installation or directly after the window installation. Suitable products for finishing are meant to be used for covering the wood in external conditions. Windows are pretreated with antiseptics to give the better resistance to wood.



Langų VDF įrengimo, naudojimo ir priežiūros instrukcija

Reikalingi įrankiai ir medžiagos:

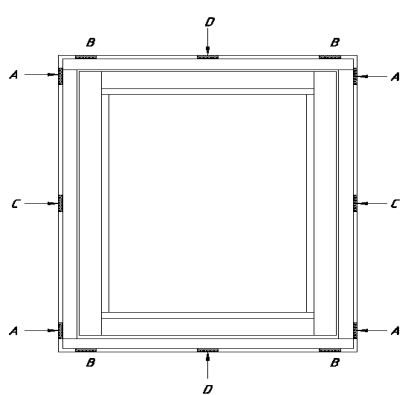
- Gulsčiukas
- Atsuktukas
- Plaktukas
- Pleištai
- Varžtai (6 x 120 mm) arba viny
- Izoliacinė medžiaga
- Išorinė palangė
- Apdailos medžiagos (dažai, lakas ir t.t.) (nebaigtam langui)

Komplektas:

- Įstiklintas lango rėmas
- Iš anksto sumontuoti ribotuvai (vyriai, užrakto pirštas)
- Kišukai uždengti montavimo angoms, tarpiklis ir vėdinimo kablys
- Įrengimo ir priežiūros instrukcija
- “AS Viljandi Aken ja Uks“ paroduomų durų ir langų garantija ir sąlygos

- Langai skirti naudoti pastatuose.
- Langai gabenami vertikaloje padėtyje siekiant išvengti smūgių ir įbrėžimų.
- Gavę langus, priėmimo dokumente pažymėkite bet kokius matomus pažeidimus arba nekokybiškus gaminius ir informuokite apie tai pardavėją.
- Laikykite langus ant kieto pagrindo ir apsaugokite nuo lietaus ir tiesioginių saulės spindulių.
- Montuokite langus baigus statyti stogą ir atlikus vidaus šlapio tinko darbus.
- Uždenkite langą, kad stiklas ir kiti paviršiai būtų apsaugot nuo dažų, dulkių, drėgmės ir t.t. vidaus tinkavimo ir apdailos darbų metu.

Langų montavimas

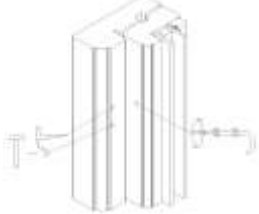


- Prieš pradėdami montuoti, patikrinkite, ar sienos angos yra tinkamo dydžio ir nukreiptos tinkamu kampu. Neapdorota anga turėtų būti 10-50 mm aukštesnė ir platesnė už išorinius lango rėmo kraštus. Jei reikia, pataisykite neapdorotą angą.
- Patikrinkite gaminio kokybę, matmenis ir galimus defektus.
- Išimkite lango svarą.
- Padėkite pleištus B ties apatine lango angos dalimi. Pleištai prilaikys lango rėmą per visą jo gylį. Pridėkite pleištus D prie langų, platesnių kaip 1180 mm.
- Įdėkite langą į neapdorotą lango angą ir išlyginkite apatinį horizontalų rėmą.
- Padėkite pleištus tarp vertikalų rėmų ir sienos (brėžinys A3) ir išlyginkite į abi puses. Pridėkite pleištus C prie langų, platesnių kaip 1180 mm.
- Gerai pritvirtinkite vertikalius rėmus prie sienos montavimo angose.
- Pridėkite palangę prie rėmo.
- Patikrinkite, ar langas gerai atsidaro/užsidaro. Jei reikia, patvarkykite rėmo montажą pagal lango varčias.
- Gerai pritvirtinkite rėmą prie sienos.
- Įdėkite plastiko kištukus į montavimo angas.
- Užpildykite tarpą tarp rėmo ir sienos izoliacine medžiaga (poliuretano putomis, mineraline vata ir kt.). Jei reikia, įdėkite atramėles, kad medžiagos plėtimosi metu rėmas neišsikraipytų.
- Sumontuokite išorinę palangę ir uždenkite montavimo tarpą arba užtinkuokite tarpus iki lango rėmo.

Tarpiklis

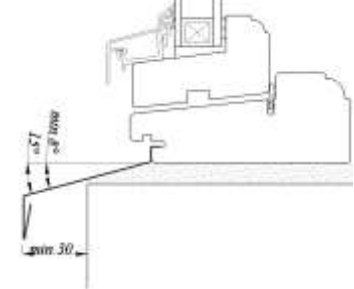
Įdėkite tarpinę į griovelį lango rėme (pagal brėž.). Išmatuokite reikiamą tarpinės ilgį ir nupjaukite. Stenkitės pernelyg neįtempti tarpinės, dėkite ją palaipsniui, nuo kraštų link centro. Patikrinkite, ar gerai priglundę kampai. Nedažykite tarpinės, nes langas taps pralaidus vandeniui ir vėjui.

Vėdinimo kablys



Furnitūra tvirtinama į iš anksto išgręžtas angas. Pritvirtinkite kablį prie lango svaros, sukdami jį pagal laikrodžio rodyklę. Įkalkite kablį į tarpą lango rėme ir pritvirtinkite varžtais, kurie yra įtraukti į rinkinį (žr. brėžinį).

Išorinės palangės montavimas



Sumontavę langą, pritvirtinkite išorinę palangę. Palangės kampas negali būti mažesnis nei 8°, o atstumas tarp išorinio palangės krašto ir sienos negali būti mažesnis kaip 30 mm. Rekomenduojamas palangės kampas yra 15°.

Priežiūra

Esant skersvėjui, langus uždarykite arba atremkite - kad nesivarstytų. **Neleiskite oro gūsiui išversti lango.**

Neleiskite kondensatui kauptis ant medinių lango dalių, nes taip bus gadinamas langas.

Langą valykite švaria šluoste ir vandeniui. Jei yra sunkiau išvalomo purvo, naudokite valymo priemones. Nevalykite langų su tirpikliais ir abrazyviniais valikliais.

Stiklo paviršių galima valyti valymo priemonėmis, kurias reikia naudoti pagal jų naudojimo instrukcijas. Naudodami aštrius įrankius pašalinti nešvarumams nuo stiklo paviršiaus, stenkitės nesubrąžyti langų.

Lango ribotuvus ir kitą furnitūrą valykite, vyrius sutepkite kartą per metus.

Nuvalykite lango tarpines ir, jei reikia padenkite jas silikonu.

Kiekvienais metais patikrinkite langų apdailą ir, jei reikia, suremontuokite apgadintas vietas apdailos medžiagomis, skirtomis išorės naudojimui. Laikykitės dažų gamintojų nurodymų.

Nebaigtus komplektuoti, montuoti langus reikia užbaigti prieš įstatymą arba iškart po jo. Naudojimui yra tinkami tie produktai, kurie skirti medžio apdirbimo darbams lauko sąlygomis. Langai yra apdoroti antiseptikais, kad mediena būtų atsparesnė.



Monterings- og vedlikeholdsveiledning for vinduer VDF

Nødvendig verktøy og materialer:

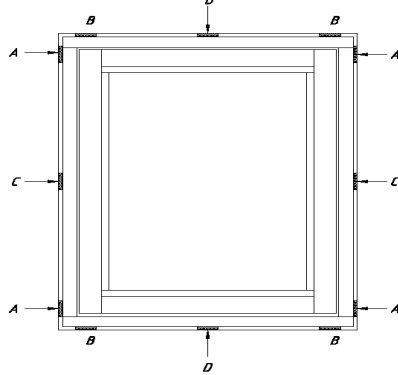
- Vater
- Skrutrekker
- Hammer
- Kiler
- Skruer (6 x 120 mm) eller spikre
- Isolasjonsmateriale
- Vannbeslag
- Materialer for finisharbeider (maling, lakk etc) (i tilfelle ubehandlet vindusoverflate)

Pakken inneholder:

- Glasset vindusramme med karm
- Forhåndsmonterte beslag (hengsler, lukkere)
- Dekkløkk for skruehull, pakning og luftekrok er med i pakken
- Montasje- og bruksveiledning
- Garantibetingelsene for dører og vinduer

- Vinduet er beregnet for bruk i uvendige åpninger i bygg.
- Vinduene kan transporteres i stående stilling ved å beskytte disse mot slag og riper.
- Oppdager du skader eller feil produkter ved mottak av vinduer, må du føre det opp på mottaksdokumentet og informere selgeren.
- Vinduene kan lagres på byggeplassen på et underlag av solid grunn og beskyttet mot regn og sol.
- Vinduene kan monteres i muråpninger først etter at taket har blitt montert og er tett og våte innvendige støpearbeider er ferdigstilt.
- Vinduene skal dekkes til under innvendige arbeider for å unngå at malingstoffer, støv fra sliping, fuktighet o.l. kommer på glass og andre vindusoverlater.

Vindusmontasje

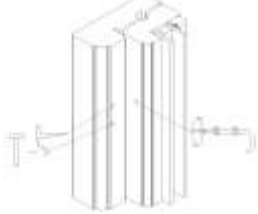


- Før montering kontroller åpningens størrelse og at den er vinkelrett. Åpningen skal være 10-50 mm større enn vinduskarmens yttermål. Juster åpningen om nødvendig.
- Kontroller kvaliteten på produktet, produktets mål og at det er uten skader.
- Fjern vindusrammen.
- Plasser kilene B på nedre horisontale del av åpningen. Disse skal støtte vinduskarmen i hele sin dybde. Monter i tillegg kilene D på vinduer som er bredere enn 1180 mm.
- Løft vinduskarmen i montasjeåpningen og vatre underdelen.
- Monter kilene A mellom karmsidene og veggen og kontroller lodd i begge retninger. Monter i tillegg kilene C på vinduer som er høyere enn 1180 mm.
- Fest karmen med hengslene godt fast til veggen. Benytt ferdigborede skruehull.
- Monter rammen tilbake i karmen.
- Kontroller hvordan vinduene lokker og åpner seg. Juster karmmontasjen i henhold til vindusrammene om nødvendig.
- Fest vinduskarmen godt fast til veggen.
- Monter dekklokk av plast over skruehull.
- Fyll åpningen mellom karm og vegg med isolasjonsmateriale (byggeskum, glassull etc). Monter avstempling om nødvendig for å unngå karmens bøyning under isolering av åpningen.
- Monter vindusbeslag og ferdigbehandlede utføringer rundt åpninger. Utfør behandling av utføringer i tilfelle gips e.l.

Pakning

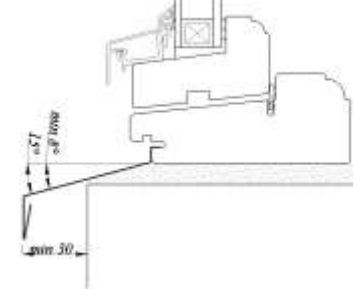
Monter pakning i vinduskarmens spor (se tegning). Mål og kapp pakninger i riktig lengde. For å unngå at pakningen strekker seg ut skal pakningen monteres steg for steg ved å bevege fra kanten til midten. Kontroller at hjørnene blir ordentlig tette. Pakningene skal ikke overmales, da mister vinduet vann- og vindbestandighet!

Luftekrok



Krok festes i forborete hull i vindusrammen ved å skru med klokken. Krokfestet slås inn i åpningen i vinduskarmen og festes med spikeren som er med i settet (se tegning).

Montasje av vannbeslag



Etter montasje av vinduet skal det monteres vannbeslag. Vannbeslagets fall skal ikke være mindre enn 8° og avstanden til vegg skal ikke være nærmere enn 30 mm. Det anbefales at vannbeslaget har et fall på 15°.

Vedlikehold

Lukk eller lås vinduer i luftstilling i tilfelle fare for vind. **Vinduet skal ikke „bli tatt“ av vinden!**

Unngå at kondens kommer i kontakt med vinduets tredeler siden det skader vinduet.

Bruk ren klut og vann for å vaske vinduer. I tilfelle større urenheter kan man bruke vannløselige rengjøringsmidler. Vinduene skal ikke rengjøres med løsningsmidler eller abrasive rengjøringsmidler.

For rengjøring av glassflater kan man bruke rengjøringsmidler beregnet for dette, følg bruksanvisningen. Ved fjerning av urenheter fra glassflaten med skjærverktøy kan glasset skrapes opp!

Rengjør vinduets lukkere, deres fester og olje hengsler minst 1 gang i året.

Rengjør pakninger og dekk dem med silikonolje om nødvendig.

Kontroller vinduenes overflater hvert år og om nødvendig reparer skader med overfalteprodukter beregnet for utvendige arbeider. Følg malingsproduzentens instruksjoner.

Ubehandlede vinduer skal behandles før montasje eller umiddelbart etter montasjen. Produkter som er beregnet for å dekke trevirke under utvendige betingelser skal brukes til behandlingen. Vinduene er blitt behandlet med antiseptikere på fabrikken, noe som gjør at trevirket et mer bestandig.

